

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

3

## SIRA SAYISI: 330

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator  
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında  
İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun  
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri  
Komisyonu Raporu  
(1/631)

## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 1/631 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....4
- Gerekçesi .....4

### • Dışışleri Komisyonu Raporu .....5

### • Tasarı Metni .....6

### • Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin .....6

### • Anlaşma Metni .....7

Türkiye Büyük Millet Meclisi

(S. Sayısı: 330)

özlem

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-548/2640

15/6/2012

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 24/5/2012 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan  
Başbakan

| HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR<br>(1/631) |                                                  |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| ESAS                                   | Dışişleri Komisyonu                              |
| TALİ                                   | Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu |

### GEREKÇE

Turizm alanında işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamaktadır. Turizm alanında işbirliği, aynı zamanda ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, ilişkilerimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Ekvator Cumhuriyeti ile imzalanan Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması ile turizm ilişkilerinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesi için kamu ve özel sektör ile birlikte tarafların turizm merkezlerinin tanıtımının yapılması, ülke kamuoylarının bilgilendirilmesi, turizm merkezlerini tanıtmak amacıyla taraflarca gerçekleştirilecek olan kongre, festival ve diğer tanıtım faaliyetlerine imkan ölçüsünde katılımın sağlanması, turizm bilincinin geliştirilmesine yönelik olarak mesleki turizm eğitim uzmanlarının bilgi ve tecrübe paylaşımı ile ilgili diğer alanlarda bilgi alışverişinde bulunulması öngörülmektedir. Diğer taraftan bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacı ile tarafların Turizm Karma Komisyonu kurması hükme bağlanmıştır.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi  
Dışışleri Komisyonu  
Esas No: 1/631  
Karar No: 267*

18 Ekim 2012

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 15/6/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 19/6/2012 tarihinde tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 10/10/2012 tarihli 37 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonla havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, ülkemiz ile Ekvator arasında turizm alanında iş birliğinin geliştirilmesini teminen 15 Mart 2012 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşmanın onaylanması uygun bulunması amacıyla hazırlandıği anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; iki ülke arasındaki turizm ilişkilerini geliştirmek ve güçlendirmek amacıyla turistik merkezlerin karşılıklı tanıtımının yapılması, her iki ülkede düzenlenen turizm fuarlarına, kongrelere, festivallere ve diğer tanıtım faaliyetlerine karşılıklı katılımın desteklenmesi, mesleki turizm eğitimi alanında bilgi ve tecrübe paylaşımı, medya temsilcileri, seyahat acenteleri ve tur operatörlerinin karşılıklı ziyaretlerinin teşviki gibi yollarla iş birliği öngören Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

|                           |                           |                               |
|---------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| Başkan                    | Sözcü                     | Kâtip                         |
| <i>Volkan Bozkır</i>      | <i>Osman Aşkın Bak</i>    | <i>Gönül Bekin Şahkulubey</i> |
| İstanbul                  | İstanbul                  | Mardin                        |
| Üye                       | Üye                       | Üye                           |
| <i>Ali Rıza Alaboyun</i>  | <i>Emrullah İşler</i>     | <i>Sinan Oğan</i>             |
| Aksaray                   | Ankara                    | Iğdır                         |
| Üye                       | Üye                       | Üye                           |
| <i>Ahmet Berat Çonkar</i> | <i>Osman Oktay Ekşi</i>   | <i>Osman Taney Korutürk</i>   |
| İstanbul                  | İstanbul                  | İstanbul                      |
| (Bu raporun özel sözcüsü) |                           |                               |
| Üye                       | Üye                       | üye                           |
| <i>Mehmet Muş</i>         | <i>İsmail Safi</i>        | <i>Rıfat Sait</i>             |
| İstanbul                  | İstanbul                  | İzmir                         |
|                           |                           | (Bu raporun özel sözcüsü)     |
| Üye                       | Üye                       | Üye                           |
| <i>Abdullah Çalışkan</i>  | <i>Aytuğ Atıcı</i>        | <i>Hasan Karal</i>            |
| Kırşehir                  | Mersin                    | Rize                          |
|                           | Üye                       |                               |
|                           | <i>Akif Çağatay Kılıç</i> |                               |
|                           | Samsun                    |                               |

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

**MADDE 1-** (1) 15 Mart 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

## DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

### TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*B. Arınç*

Başbakan Yardımcısı

*B. Bozdağ*

Avrupa Birliği Bakanı

*E. Bağış*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*E. Bayraktar*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*T. Yıldız*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*H. Yazıcı*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Milli Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Başbakan Yardımcısı

*A. Babacan*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı V.

*F. Şahin*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Gençlik ve Spor Bakanı

*S. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*İ. N. Şahin*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

Başbakan Yardımcısı

*B. Atalay*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*F. Şahin*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*F. Çelik*

Ekonomi Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*M. M. Eker*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Milli Eğitim Bakanı

*Ö. Dinçer*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

(Hükümetin Teklif Ettiği Metin)

(Plan ve Bütçe Komisyonunun  
Kabul Ettiği Metin)

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**EKVATOR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Bundan sonra “tarafklar” olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Cumhuriyeti Hükümeti,

Turizm alanında yakın işbirliğinin gerçekleştirilmesi arzusuyla,

Turizmin, ekonomik gelişmenin yanı sıra iki ülke halkları arasındaki dostane ilişkileri ve anlayışı güçlendirme hususunda da önemli bir araç olduğuna inanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır;

**MADDE 1**

Taraflar iki ülke arasındaki turizm ilişkilerini geliştirmek ve güçlendirmek amacıyla gerekli tedbirleri alacaklardır. Taraflar, bu amaca yönelik olarak, kamu ve özel kurumlarla birlikte, ülkelerin ve turistik merkezlerin tanıtımını yapacaklardır.

**MADDE 2**

Taraflar, ziyaret edilen ülkedeki turistik yerler hakkında kendi kamuoylarının bilgilendirilmesi amacıyla; medya temsilcilerinin, seyahat acentelerinin, tur operatörlerinin karşılıklı ziyaretlerini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

**MADDE 3**

Taraflar, turizm mevzuatı, turizm belgeli tesislere ilişkin sınıflandırma, belgelendirme, yeşil yıldız vb. konularda teknik işbirliği imkanlarını araştıracaklardır.

**MADDE 4**

Taraflar turizm yatırımları alanında işbirliği imkanlarını geliştirecekler ve bu amaçla kendi ülkelerindeki mevcut yatırım fırsatları ve uygulanan yatırım teşvikleri hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

**MADDE 5**

Taraflar, turizm merkezlerini tanıtmak amacıyla, diğer tarafça düzenlenen sergilere, kongrelere, festivallere ve diğer tanıtım faaliyetlerine imkanları ölçüsünde katılacaklardır.

## MADDE 6

Taraflar, turizm bilincinin geliştirilmesine yönelik, mesleki turizm eğitimi uzmanlarının bilgi ve tecrübe paylaşımı, seminerler, konferanslar ve benzeri faaliyetler düzenlenmesi gibi alanlarda bilgi alış-verişinde bulunarak işbirliği geliştireceklerdir.

## MADDE 7

Taraflar, anlaşma hükümlerinin uygulanması amacı ile Turizm Karma Komisyonu kuracaklardır.

Komisyon toplantıları, her iki yılda bir sırasıyla iki ülkede dönüşümlü olarak, diplomatik kanallar aracılığıyla belirlenecek tarihlerde gerçekleştirilecektir. Gerekli görüldüğü hallerde, karşılıklı mutabakatla, Komisyon öngörülen tarihlerden daha önce de toplanabilecektir.

## MADDE 8

Bu anlaşmadan kaynaklanan işbirliği plan ve programlarının yürütülmesi için gereken finansal kaynaklar, müteakabiliyet esasına göre diplomatik kanallar vasıtasıyla belirlenecek ilgili kurumlar ve sektörler tarafından karşılanacaktır.

## MADDE 9

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu anlaşma yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıllık süre için geçerlidir ve taraflardan biri Anlaşmanın yürürlük süresinin bitiminden altı (6) ay önce Anlaşmayı feshetme niyetini diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediğe Anlaşmanın yürürlük süresi aynı dönemler için otomatik olarak uzayacaktır.

İşbu Anlaşma Ankara'da 15 Mart 2012 tarihinde, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere 2 asıl nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu  
Dışişleri Bakanı**

**EKVATOR CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**Ricardo Patiño Aroca  
Dışişleri, Ticaret ve Entegrasyon Bakanı**

